

リーガル サービス

複雑な多言語リーガル コンテンツを
シンプルに管理



ライオンブリッジでは、お客様の専門分野のニュアンスを十分に理解したうえで、ニーズに応じて多言語対応の翻訳・通訳ソリューションを提供しています。

- 多言語がかかわる法的事項には専門家によるきめ細かな対応が必要です。ライオンブリッジのリーガル サービス部門は、法務翻訳・通訳サービスを専門とする 25 年以上の実績を持ち、慎重に編成されたチームには言語と法務両方の専門家が所属しています。あらゆる地域、あらゆる言語、あらゆる分野、さらにメディアやテクノロジーからライフサイエンス、エネルギー、製造、金融サービスに至るまで、多彩な業界に向けて確かな品質をお約束します。

当社は長年にわたり、翻訳・通訳パートナーとして多くの法律事務所や企業の法律顧問のお客様から信頼をいただいております。訴訟、調停、調査、取引法務に向けた多言語対応ソリューションをご用意しています。

○ ライオンブリッジのサービス

- ドキュメント翻訳
- ローカリゼーション
- PDF 翻訳機能
- 通訳
- 認定翻訳
- トランスクリプション/書き起こし
- 機械翻訳 (MT)
- ポストエディット



AI を活用したイノベーション

クライアントのコストを最大 50% 削減します。AI 法務翻訳、編集、レビューにより、翻訳の質を確保しつつ納期を大幅に短縮します。高度な AI 光学文字認識 (AI OCR) サービスも提供しており、PDF の多言語翻訳、書式調整、編集が容易になります。また、静的 PDF 文書を編集可能な形式に変換することもでき、こうすることで機械翻訳 (MT) と AI ワークフロー (オプション) をシームレスに適用できます。お客様は、扱いにくいファイル形式にもスムーズに対処し、これまで以上に効率よく PDF 文書の翻訳を得られるようになります。



○ 専門サービス

多言語の翻訳や通訳を必要とする複雑で重要なケースでは、当社のリーガルサービスをご利用いただくことで次のようにお客様の負担を軽減できます。

- 翻訳すべき関連性の高いテキストを選別することで、コストを最小限に抑える
- 法律上の論争や難解な主題のニュアンスを正確に把握して伝える
- 社内の関係者、クライアント、ベンダー、政府当局との間でワークフローを合理化し、一元管理する
- 当社が誇る言語専門家のグローバルネットワークを活用して、納期を短縮する
- 必要に応じて、データ処理に関するケース特有のセキュリティ制限や、地理的な制限に準拠する

○ 専門知識の精度

翻訳や通訳の正確さが法廷の結果を左右することがあります。当社では次のように対応しています。

- 350以上の言語で翻訳を提供
- 法律と言語の両方の専門家が所属する当社のグローバル人材ネットワークを活用（メンバーの多くが法律の学位または博士号を保持）
- 翻訳の精度を高めるために、常に翻訳者にフィードバックを提供
- 校正やスタイル/書式設定、用語集の導入によって高品質の翻訳・通訳を保証

○ 24時間の対応

年中無休・24時間体制でお客様のニーズに対応しているため、いつでもサポートが必要になっても安心です。対応サービスは次のとおりです。

- 通常営業時間後であっても、グローバルレベルで緊急翻訳案件を処理
- 問い合わせ受領後、ただちに言語専門家のチームを編成
- プロジェクトを評価して、最も短時間で納品可能な費用対効果の高いソリューションを選定・設計

機械翻訳 (MT) を活用

大量のディスカバリ文書などには、迅速かつ費用対効果の高い翻訳ソリューションをご活用ください。当社の MT では納期を平均 50% 短縮できます。

ライオンブリッジでは、Smart MT™ を活用して数千もの文書の処理と第一次レビューを実施できる一方で、認定翻訳については対象国の法律や規制に関する専門知識を持つ法務翻訳者が対処します。これにより、完璧な精度を保ちながら大幅な納期短縮を実現できます。

○ 数字に表れる品質レベル

確かな実績を持つ言語サービスパートナーと連携し、クライアントのニーズに応えましょう。当社は信頼のリーガルサービスプロバイダーとして長年にわたって世界有数の法律事務所を支援してきました。Boston Awardの「Best Legal Marketing Companies (最も優れたリーガルマーケティング企業)」に選出された当社のサービスは、次のように多くのお客様にご利用いただいています。

- **Global 100 企業の 92%**
- **AmLaw 100 法律事務所の 94%**
- **世界の法律事務所上位 75 社の 100%**

お問い合わせ

問題の解決に必要な専門知識と品質を提供できるパートナーを選ぶことが、お客様を成功に導く大きなカギとなります。ライオンブリッジのリーガルサービス部門が、お客様の法的事項に適した最も効率よく効果的な高品質の多言語ソリューションをご提供いたします。ぜひ当社までご相談ください。当社の専門家がお客様のニーズに最適なソリューションをご提案いたします。

こちらまでお問い合わせください：
legaltranslations@lionbridge.com

LIONBRIDGE.COM/ LEGAL-SERVICES

